



Le Lien de Qualité

Printemps 1994

Le Bulletin du Projet d'Amélioration de la Qualité de l'Éducation (PAQE)

Numéro 3

Le PAQE souhaite la bienvenue à l'Afrique du sud!



C'est par le projet SABER (South African Basic Education Project) que depuis le mois d'octobre l'Afrique du Sud fait partie du PAQE. Le SABER est un projet s'étalant sur une période de six ans qui a pour but d'améliorer la qualité d'éducation pour les Sud-africains marginalisés, par la mise en application des modèles d'enseignement innovateurs la qualité d'éducation et par le développement d'une politique d'éducation qui favorise un nouveau système d'éducation unitaire. Précisément, le SABER soutient des organismes non-gouvernementaux qui ont des programmes bien-établis dans au moins l'un des domaines suivants: l'administration scolaire, la formation des enseignants, le développement des programmes scolaires, l'approvisionnement en matériel scolaire et en technologie.

En Afrique du Sud, le PAQE renforce la capacité des bénéficiaires SABER de superviser, d'évaluer, et d'initier des recherches basées sur la salle de classe. Quinze bénéficiaires SABER collaborent actuellement avec le PAQE.

En Afrique du Sud le mandat du PAQE comprend:

- ◆ Entreprendre l'évaluation de l'impact des produits et des services des bénéficiaires SABER sur l'enseignement et l'apprentissage au niveau de la classe;
- ◆ Renforcer la capacité des bénéficiaires SABER d'établir et de maintenir des systèmes de contrôle et d'évaluation dans leurs projets individuels;
- ◆ Renforcer les compétences professionnelles du staff des bénéficiaires SABER dans les domaines de la recherche éducative et de la méthodologie d'évaluation;
- ◆ Faciliter la liaison professionnelle entre les bénéficiaires SABER et la communauté de recherche éducative et de développement et à l'intérieur et à l'extérieur de l'Afrique du Sud.

Aux mois de janvier et de février, une équipe PAQE a rendu visite à onze bénéficiaires SABER pour apprendre davantage à propos de l'état des systèmes d'évaluation et de contrôle et pour voir comment le PAQE pourra renforcer ces systèmes. L'équipe sondait également le potentiel et l'intérêt des projets de recherches spécifiques. Les rapports de ces visites constitueront la base d'un recueil de documentation du PAQE en Afrique du Sud ainsi qu'une ressource pour la planification de futures activités PAQE.

Avant le mois de juin, le PAQE s'engage à: a) organiser et animer un séminaire à l'intention des chercheurs Sud-Africains travaillant dans le domaine de l'éducation, un séminaire qui se concentrera principalement sur les thèmes de l'évaluation et du contrôle; b) fournir à court-terme une assistance technique en évaluation des programmes, répondant ainsi à des demandes ponctuelles de la part des bénéficiaires; c) préparer à l'intention de tous les bénéficiaires SABER un paquet de ressources en supervision et évaluation; d) finaliser la conception et les préparations d'une série de quatre ateliers à l'intention des gestionnaires SABER sur la conception et la mise en application des mesures de contrôle pour les programmes; et e) faire un plan d'évaluation de l'impact des quatre bénéficiaires Educare (préscolaire).

Tout comme dans d'autres pays collaborant avec le PAQE, une équipe de chercheurs du pays gère et met en application le programme PAQE en Afrique du Sud. Le responsable de l'équipe est Dr. Jonathan Jansen. Son bureau se trouve à Durban et son adresse est la suivante: IEQ / South Africa, P. O. Box 5955, Durban 4000, South Africa.

Jane Schubert & Dena Duerbeck

Table des Matières

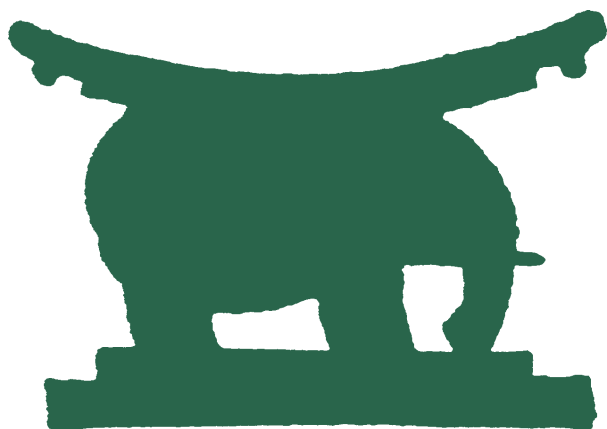
Le PAQE au Ghana	2
Le PAQE au Guatemala	3
Le PAQE au Mali	4
La croissance de la connaissance	5
Le Partenaire du PAQE: Juárez and Associates, Inc. sous-contractant	6
Les coordinateur de recherche PAQE	6-7
Calendrier d'Activités	8

Les objectifs du PAQE

1. Comprendre l'efficacité et l'influence des interventions basées sur la salle de classe vis-à-vis du niveau scolaire des élèves.
2. Démontrer un processus par lequel la recherche basée sur la salle de classe visant l'amélioration de la qualité de l'éducation peut être utile au système d'éducation.
3. Faciliter le dialogue et la formation des partenariats parmi des chercheurs et des éducateurs qui cherchent à améliorer la qualité de l'éducation aux niveaux local, régional, national, et international.
4. Documenter le déroulement du projet y compris le raisonnement des décisions prises, les obstacles et les opportunités rencontrés, et les leçons retenues.

Le PAQE au Ghana

Dans le cadre de ses efforts d'améliorer la qualité de l'éducation au Ghana, le CRIQPEG met en pratique une approche de l'évaluation dynamique et innovatrice. Cette approche, connue par le terme «curriculum-based assessment» (évaluation basée sur le programme scolaire), ou CBA, lie le processus d'évaluation à l'institution locale en demandant aux écoliers d'exécuter certaines tâches tirées du programme d'études de la localité en question. Par exemple, un écolier peut être demandé de lire un passage de son cahier de textes ou de faire des problèmes de calcul tirés directement du texte du programme. Ce qui distingue le CBA de l'évaluation informelle est que les tâches que l'élève est appelé à exécuter sont sélectionnées, administrées et notées selon des méthodes standardisées. Les données dérivées



de l'évaluation peuvent contribuer à l'élaboration des profils des élèves aux niveaux de l'individu, de la classe, de l'école et du district. Ces profils ont des conséquences pour la planification scolaire à tous les niveaux du système d'éducation.

Accent sur l'apprentissage du langage

Au Ghana, la plupart des enfants commencent l'école avec peu ou pas de connaissance de la langue anglaise. La politique gouvernementale exige que toute instruction dès la troisième année soit faite en anglais. A ce niveau les élèves doivent avoir maîtrisé suffisamment d'anglais pour (1) comprendre des leçons données en anglais orale, (2) se servir de l'anglais orale et écrite pour répondre en classe, et (3) lire des textes en anglais pour les leçons de mathématiques,

Résumé de Projet: Ghana

Au Ghana le PAQE collabore avec le PREP (Primary Education Project) un projet conjoint du Gouvernement du Ghana et de l'USAID, qui parmi ses activités fournit du matériel didactique aux classes ghanéennes. La première phase de recherche portait sur la disponibilité, la source et l'utilisation du matériel didactique dans six écoles de la Central Region. Ces recherches ont été entreprises par le Centre for Research on Improving Quality of Primary Education in Ghana (CRIQPEG), un organisme de recherche créé par la collaboration du PAQE et la Faculté d'Éducation à l'University of Cape Coast. Son staff est composé de professeurs et d'étudiants (de troisième cycle).

d'anglais, de sciences et d'histoire-géographie.

L'étude préliminaire du CRIQPEG suggère que beaucoup d'élèves ghanéens auraient des difficultés pour atteindre ce niveau de maîtrise voire acquérir des connaissances de base de la langue. Les observations des classes ont révélé qu'il existe peu d'interaction susceptible de favoriser l'alphabétisation et la maîtrise de la langue anglaise entre le enfant d'une part et le maître, les camarades de classe et le matériel écrit d'autre part.

A travers des discussions avec des décideurs et d'autres personnes-clés du système d'éducation, le CRIQPEG a pu identifié un consensus émergeant. D'abord, l'apprentissage du langage est l'élément-clé de l'amélioration de la qualité de l'éducation au Ghana. Ensuite, il existe un besoin critique des recherches sur l'amélioration des programmes d'études. Le plan de recherches de la Phase II répond à ce besoin.

L'Évaluation de la performance scolaire

Les activités de recherches initiales de la Phase II ont mis l'accent sur des profils des compétences en lecture, écriture, et langage parlé des élèves des classes de la deuxième à la cinquième année. L'année passée des membres de l'équipe CRIQPEG ont collaboré avec Abi Harris de Fordham University, et Aida Pasigna de l'Institut pour la Recherche Internationale afin de développer et de mettre à l'essai des instruments d'évaluation tirés directement des programmes d'études ghanéens. A partir des techniques d'évaluation basées sur le programme d'études, le groupe a préparé trois formulaires de tests parallèles pour mesurer les compétences des élèves en langage oral, en lecture et en écriture. Dans chaque domaine, la gamme des compétences évaluées va de la fondamentale (ex. copier son nom et répondre correctement à une

simple question orale) à celles correspondant au programme d'études (ex. lire un passage d'une difficulté moyenne du texte anglais avec une moyenne de précision de 70%).

Aux mois de janvier et février, les équipes CRIQPEG ont recueilli des données de base dans 14 écoles de plusieurs régions différentes du Ghana. Ils ont testé individuellement des élèves des classes de deuxième, troisième, quatrième et cinquième années, recueilli des évaluations de la performance des élèves de la part des enseignants, et ont confectionné des fiches récapitulatives en vue du traitement des données.

Des plans pour le futur

Au mois de mars, les équipes retourneront aux écoles pour faire des observations des classes et recueillir à travers des entrevues des données des enseignants, des parents, des élèves des directeurs et des inspecteurs. Ces observations et entrevues permettront aux équipes de décrire les facteurs qui influencent l'apprentissage du langage oral et écrit et à l'intérieur et à l'extérieur de la classe.

Pendant que ces données soient analysées, le CRIQPEG partagera les résultats avec des éducateurs ghanéens. Le feed-back de l'école et de la région facilitera le travail de planification des décideurs du système d'éducation. Ce processus de feed-back servira de point de départ au développement des stratégies pour l'amélioration de l'apprentissage du langage et à l'intégration des recherches continues au système d'éducation.

Abi Harris

Résumé de Projet: GUATEMALA

Au Guatemala, le PAQE collabore avec le Ministère de l'Éducation afin d'étudier la mise en pratique et l'impact de la Nueva Escuela Unitaria (NEU), l'adaptation guatémaltèque du programme Escuela Nueva en Colombie. Sa caractéristique principale est la classe multi-grade où les élèves sont divisés en petits groupes par niveaux d'études et participent à l'enseignement entre pairs, à l'utilisation des guides d'instruction, à l'apprentissage dans des «centres d'activités,» et reçoivent un enseignement individualisé de la part de l'instituteur. Le programme NEU a été mis en pratique dans une centaine d'écoles. Le PAQE en étudie un échantillon de 10% dans deux régions, l'une d'une population principalement autochtone, l'autre dans une région d'une population principalement non autochtone, ou latine.

Les recherches entreprises par le PAQE pendant sa première année se sont concentrées sur les élèves des deux premières années d'études et dans la Nueva Escuela Unitaria (NEU) et dans la plus traditionnelle Escuela Unitaria (EU). Les résultats de ces premières recherches suggèrent que **plusieurs aspects du programme NEU contribuent à l'amélioration du niveau des élèves.**

Dans la région habitée par des autochtones, il a été démontré que les enfants apprennent mieux la lecture et les mathématiques dans les écoles du programme NEU. La corrélation des données des observations de classe avec les résultats des tests révèle parmi les enfants NEU un rapport significatif entre le travail en groupes et la performance aux tests. Par contre, aucune corrélation significative n'a pu être établie entre le contexte de la classe et le niveau scolaire parmi les élèves des écoles traditionnelles (EU).

Les vignettes suivantes des élèves bilingues de la première année d'études des systèmes NEU et EU démontrent l'intérêt et l'initiative dont font preuve les élèves NEU.

Ecole NEU

09/05 Filomena se trouve assise à côté d'une camarade de classe parmi le groupe «vaches». L'enseignant laisse les «chats», et s'approche des «vaches» et dit à Filomena, «Puisque vous avez fini de copier la leçon dans le guide, vous devez suivre les instructions. Comprenez-vous?» Quand Filomena ne répond pas et ne fait que regarder l'enseignant, celui-ci appelle l'autre enseignant qui explique en Q'eqchi' ce qu'elle doit faire. Quand le deuxième enseignant demande si Filomena a fini le travail dans le guide, l'enfant répond, «Sí.» Le premier enseignant dit alors, «Bien, maintenant cherchons dans cette boîte des lettres,» et indique à l'enfant une boîte en

carton sur laquelle est écrit EXPRESSIONS SIGNIFICATIVES.

L'enseignant dit, «Chaque mot que vous sortez, vous allez l'écrire dans votre cahier, d'accord?» Filomena répond, «Oui madame,» et l'enseignant dit, «Bien, maintenant je vais sortir un mot de la boîte et vous allez me le lire.» L'instituteur sort un mot et demande à Filomena de le prononcer. Filomena répond, «Vache, maîtresse,» et l'enseignant dit, «Très bien, maintenant écrivez-le dans votre cahier.» 09/10.

Plusieurs aspects du programme NEU sont en évidence ici. Les enseignants travaillent avec les enfants de façon interchangeable, intégrant à l'enseignement des expressions dont les enfants ont signalé l'importance, et fournissant à l'enfant un feedback immédiat.

Ecole EU

Le deuxième exemple illustre une activité typique dans les écoles unitaires traditionnelles. C'est-à-dire que les enfants passent la journée assis à leurs pupitres en train de copier les devoirs dans leurs cahiers. Le travail se fait individuellement, et l'enseignant n'est consulté qu'en cas de besoin. Souvent les enfants font preuve de peu d'enthousiasme pour les tâches répétitives qu'on leur remet.

08/25 Berta attend avec les autres élèves de la classe de première année devant le bureau de la maîtresse que celle-ci écrive des syllabes dans leurs cahiers afin qu'ils les copient. Pendant que la maîtresse écrit les lettres dans leurs cahiers, elle prononce chaque syllabe. Cependant Berta ne répète pas ce que dit la maîtresse. Pendant qu'elle retourne à sa place, Berta regarde son cahier. De nouveau assise, elle com-

Le PAQE au Guatemala

mence à travailler, puis elle se tourne et regarde autour d'elle. Elle sort son taille-crayon et commence à tailler son crayon. Une camarade de classe remarque ce fait et dit à en Q'eqchi' à Berta, «Pourrais-tu tailler le mien?» Berta prend le crayon, le taille, et le rend à sa camarade. Les deux filles regardent la pointe du crayon, et Berta la touche, puis se met de nouveau à copier. Elle regarde encore la même fille pendant que la maîtresse continue à écrire le devoir dans les cahiers des autres élèves. Berta se penche sur son travail, sa figure presque frôlant la page, puis se lève, va au pupitre d'une camarade où elle chuchote quelque chose en Q'eqchi' dans l'oreille de la fille et revient à sa place. 08/32

Le travail en petits groupes dans la classe semble promettre également une amélioration de l'efficacité de l'éducation. Dans toutes les régions du pays faisant l'objet de l'étude PAQE, le taux d'abandon au premier cycle n'était que de 7,6% pour les élèves NEU tandis que pour les élèves du système EU ce pourcentage s'élevait à 25,4%.

Les parents d'élèves s'enthousiasment également pour cette approche active de l'apprentissage. Parmi les parents des élèves NEU, 80,7% trouvaient que l'école locale subissait des transformations positives, tandis que seulement 30% des parents du groupe EU voyaient les choses ainsi.

L'équipe de recherche du pays d'accueil (Host Country Research Team) est en train de finir l'intégration des résultats qualitatifs et quantitatifs, et prépare un rapport sur les résultats de la Phase Une. Dans la Phase II, le PAQE étudiera les élèves de troisième et de quatrième années et observera les séminaires et les «cercles hebdomadaires» des instituteurs, organisés par les promoteurs de la NEU afin de discuter sur les activités à l'école. La Phase III aura pour objet l'expansion du programme NEU et ses implications pour la qualité de l'éducation dans la classe.

Tanya Busch & Ray Chesterfield

Le PAQE au Mali

Les deux institutions coopérant avec le PAQE au Mali, l'Institut Pédagogique National (IPN) et l'Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA), ont travaillé ensemble afin de contribuer à une meilleure compréhension entre ce qui se passe dans la classe et le niveau atteint par les élèves durant les deux premières années de l'école fondamentale au Mali.

Les recherches de la Phase Une ont éclairé plusieurs aspects de l'acquisition du langage pendant les premières années de l'éducation fondamentale. Parmi les résultats les plus marquants:

- ◆ L'apprentissage du langage est mieux facilité par des méthodologies d'enseignement basées sur la compréhension sont plus efficaces que par des exercices répétitifs basés sur la mémorisation.
- ◆ Bien que beaucoup d'enfants puissent réciter des passages en langue française, ils en comprennent rarement le sens. Les contes tirés de la culture locale tel que «Les voleurs et L'âne» sont beaucoup mieux appréciés (en Français) qu'un conte de l'extérieur tel que «Le beau petit frère, tout rose et nu.»
- ◆ La vaste majorité des élèves «performants» ont des parents sachant lire et écrire, tandis

qu'un faible pourcentage, seulement, des élèves «non-performants» ont des parents instruits.

- ◆ L'utilisation du français au foyer semble influencer la performance scolaire de l'enfant. La disponibilité des textes, livres et d'autre matériel à la maison constitue vraisemblablement un facteur important de cette performance; environ la moitié des élèves «moyens» et «bons» bénéficient de ces ressources tandis qu'aucun des «faibles» en bénéficie.
- ◆ L'attitude de la communauté à l'égard de l'école joue un rôle important, mais les raisons de cette influence n'ont pas encore été isolées.

L'étude de la Phase Une constitue une première étape de l'identification des possibilités pour améliorer l'apprentissage du langage au niveau de l'école fondamentale. D'autres éducateurs au Mali s'intéressent à, et travaillent dans, ce domaine de l'enseignement et de l'apprentissage du langage. L'IPN et l'ISFRA organisent conjointement un séminaire à Bamako du 26 au 29 avril ayant pour but de partager leurs observations avec la grande communauté d'éducateurs au Mali, d'inviter aux autres de participer au processus, et de trouver ensemble de nouveaux moyens de renforcer l'enseignement et l'apprentissage du langage.



Résumé de Projet: MALI

Pendant la Phase Une, l'Institut Pédagogique National (IPN) et l'Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA) ont effectué des recherches sur le terrain sur le processus d'apprentissage durant les deux premières années d'enseignement. La tâche de l'IPN était d'étudier l'interaction ayant lieu dans la classe dans la mesure où elle influe sur l'apprentissage de la lecture et du langage en classes des première et deuxième années. Les écoles observées ont été classifiées soit «performante» soit «non-performante». Les recherches de l'ISFRA complétaient celles de l'IPN en étudiant les caractéristiques des enfants de l'école fondamentale y compris: condition de santé et de nutrition, compétences motrices, compétences sociales, et compétences cognitives. Les deux institutions ont élaboré un rapport préliminaire des activités de la Phase Une.

La Croissance de la connaissance

Contribuer à la croissance de la connaissance est la responsabilité de tous ceux participant au PAQE. Le sous-contrat de l'University of Pittsburgh lui réserve un rôle important dans la documentation des recherches basées sur la salle de classe et dans l'évaluation des efforts de lier ces recherches à l'amélioration de l'éducation sur le terrain dans les différents pays où existe le PAQE. En s'acquittant de ses fonctions, l'équipe de Pittsburgh répond aux demandes d'assistance technique, prépare des documents de recherche (dont des exemples à droite sous la rubrique «Publications») et des bibliographies, développe des processus de documentation, et participe à la définition et à la préparation d'une large gamme de documents de projet. L'University of Pittsburgh est également impliquée dans la conception et dans la mise en pratique des programmes de formation pour les membres des équipes de recherche des pays d'accueil.

La croissance de la connaissance se fait par la documentation soignée des activités principales du projet: la conception des études des classes; la collecte des données; l'analyse des données, la discussion des résultats parmi les enseignants, les directeurs et les inspecteurs; et la planification et la mise en pratique des interventions susceptibles d'améliorer la qualité de l'éducation. Une documentation des activités du PAQE/Washington et de son interaction avec l'USAID/Washington s'avère également nécessaire. Compte tenu de la conception du PAQE, des comparaisons internationales font partie intégrale de la croissance de la connaissance. Les analyses internationales comparatives portent principalement sur les processus de recherche au niveau de la classe, sur le rapport entre la recherche et l'initiation des efforts visant l'amélioration de la qualité, et sur les rapports interinstitutionnels dans les pays du PAQE.

Plusieurs activités faisant partie de la «croissance de la connaissance» sont actuellement en cours: les préparations de la participation PAQE au 38ème congrès de la Société pour l'Education Comparative et Internationale (en anglais: Comparative and International Education Society- CIES), et une série d'ateliers organisés à l'intention des membres des équipes de recherche des pays d'accueil PAQE qui aura lieu à l'University of Pittsburgh. Le PAQE animera des séances de présentation d'une demi-heure chacune lors du CIES. Ces présentations comprendront: Une introduction générale au PAQE, et une exposition des documents PAQE, des vidéos des

Publications

Les publications suivantes sont actuellement disponibles au niveau du siège du Projet d'Amélioration de la Qualité de l'Éducation:

Defining Educational Quality (Définir la Qualité Éducative)

Publication PAQE n°1: Rapport biennal. Don Adams, University of Pittsburgh

Janvier 1993. Ce document fait la distinction entre la qualité de l'éducative et d'autres concepts d'éducation.

Ghanaian Research Reports: Phase I Study (Rapport du Projet de Recherches au Ghana: Étude de la Phase I)

Article occasionnel n°1. University of Cape Coast. Juin 1993. Ce document traite les résultats des recherches de la Phase I de l'étude des écoles de la Central Region du Ghana.

Guide to Information Sources (Guide aux sources d'information)

Rapport technique PAQE n°1. Leo Klopfar, University of Pittsburgh. Ce guide a été conçu en vue de fournir une liste des sources d'information aux collègues de l'étranger qui ne disposeraient pas d'accès facile aux informations concernant les recherches et les pratiques actuelles dans le domaine de l'éducation.

Pour obtenir des copies des documents ci-dessus ainsi que d'autres documents veuillez contacter **Dena Duerbeck** à l'adresse suivante:

Institut pour la Recherche Internationale

1815 North Fort Myer, Suite 600, Arlington, VA 22209, USA

SOUS PRESSE:

Une Série de documents sur l'Évaluation Basée sur le Programme d'Études (en anglais: Curriculum-Based Assessment- CBA)

Abi Harris, Fordham University, et Aida Pasigra, IIR: 1) Une description du CBA et l'utilité aux décideurs des informations provenant du CBA; 2) L'utilisation du CBA au Ghana: Évaluation ⇒ Feed-back ⇒ Amélioration; 3) Manuel d'application du CBA dans d'autres pays.

Rapports de recherche guatémaltèques: Étude de la Phase Une, article occasionnel n°2

Rapports de recherche maliens: Étude de la Phase Une, article occasionnel n°3

Nouvelles directions dans l'enseignement du langage

Richard Dorato, University of Pittsburgh.

La recherche-action faite en collaboration, Thomas Clayton, University of Pittsburgh.

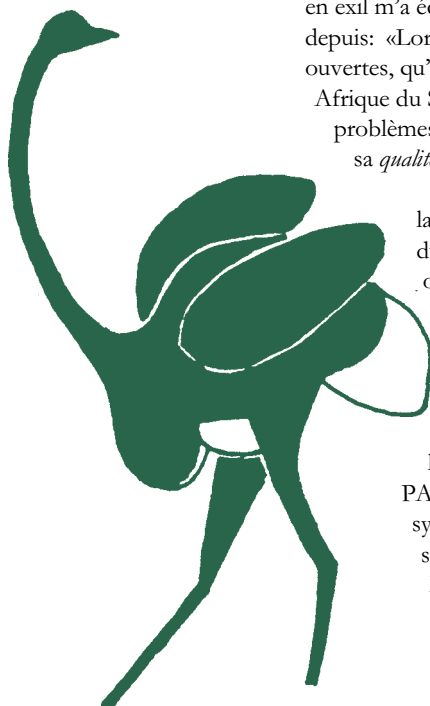
écoles où le PAQE entreprend des recherches, ainsi que des documents sur les recherches en cours au Ghana, au Guatemala, et au Mali. Parmi le staff du PAQE présent à la CIES: Dr. Jane Schubert, directrice du PAQE; Dr. Beatrice Okyere et Mr. Francis Amedahe de l'University of Cape Coast, Ghana; Dr. Yetilu de Baessa de Guatemala; et Drs. Sékou Diarra et Bréhima Tounkara du Mali. Dr. Don Adams animera les séances, et Dr. C. Wesley Snyder de Ohio University et Dr. Stephen Heyneman de la Banque Mondiale serviront de participants à la discussion.

Suite au congrès de la CIES, l'University of Pittsburgh animera durant une semaine une série d'ateliers à l'intention des visiteurs des équipes de recherche des pays d'accueil. Les ateliers auront pour thème les demandes spécifiques provenant des membres des équipes PAQE y compris les méthodologies de recherche qualitative et interprétative, le rapport entre la recherche (basée sur la classe) et la pratique, l'apprentissage et l'enseignement du langage, et la documentation du projet. Pendant cette semaine les membres des équipes de recherche des pays d'accueil visiteront des écoles de la région de Pittsburgh afin d'observer au niveau de la classe la mise en pratique des stratégies de recherche et des techniques discutées pendant les ateliers. La semaine à Pittsburgh sera clôturée par une séance de réflexion sur le congrès de la CIES et la série d'ateliers.

Don Adams

République de l'Afrique du Sud.:

Dr. Jonathan Jansen



Dans sa fameuse charte de 1955, le Congrès National Africain (en anglais: African National Congress- ANC) déclare que dans une Afrique du Sud démocratique, «les portes de la culture et de l'apprentissage seront ouvertes.» Il y a plusieurs ans, pendant que j'étudiais à Stanford University, un collègue en exil m'a écrit de Lusaka, Zambie, me posant une question qui me hante depuis: «Lorsque les portes de la culture et de l'apprentissage seront ouvertes, qu'allons-nous découvrir derrière elles?» Le PAQE arrive en Afrique du Sud à un moment dramatique dans l'histoire du pays. Les problèmes d'accès à l'éducation sont moins sérieuses que les problèmes de sa qualité.

Toujours est-il que la plupart de notre information sur l'état de la qualité de l'éducation pour les sept millions d'élèves en Afrique du Sud n'est que anecdotique, fragmentée et mal-documentée. En outre la plupart des initiatives dans ce domaine vise une transformation du système de grande envergure, plutôt que des interventions au niveau de la classe portant sur l'enseignement, l'apprentissage, et l'évaluation. En tant qu'ex-professeur de sciences, j'ai tôt acquis une compréhension de l'éducation de la perspective du praticien. C'est dans ce contexte que l'arrivée du PAQE suscite en moi beaucoup d'enthousiasme. Le PAQE aura la possibilité d'influencer le développement du premier système d'éducation non-racial en Afrique du Sud depuis trois siècles. En plus, l'aspect comparatif du PAQE suscite de l'enthousiasme parmi les chercheurs et les décideurs de l'Afrique du Sud-- l'occasion d'apprendre de nos collègues au Ghana, au Guatemala et au Mali, desquels nous étions isolés pendant les années sombres de l'apartheid.

GHANA, L'University of Cape Coast:

Dr. Beatrice Okyere

C'était pendant ma formation d'institutrice que j'ai commencé à m'intéresser au domaine de l'éducation. Cet intérêt s'intensifiait lorsque j'étais chercheur-adjoint dans plusieurs projets de recherche en éducation entrepris par mes professeurs de l'Ecole de l'Education à l'University of Cape Coast. Les principaux domaines de la recherche étaient la Psychologie de l'Education, et la Sociologie de l'Education dont des sujets de recherche précis étaient: l'éducation [au foyer] des enfants, et la participation de la communauté au système d'éducation formelle. Cette expérience m'a tellement intéressée que dès le début de ma carrière d'institutrice j'ai entamé mes propres projets de recherche. Dans l'une des études, j'ai identifié

des enfants qui connaissaient des problèmes dans les domaines de l'apprentissage et du comportement dans les écoles primaires de la ville où j'enseignais. Les résultats de ces études m'ont poussée à poursuivre mes études de troisième cycle dans le domaine de l'enseignement spécialisé.

Avant d'intégrer l'équipe PAQE, j'entreprenais une étude sur la participation des parents à l'éducation des enfants handicapés au Ghana et révisais également des programmes d'éducation spécialisée pour l'Ecole d'Education de l'University de Winneba en tant qu'examinatrice externe.

En général j'ai vraiment apprécié ma participation au PAQE, et je trouve que l'élément de ce travail le plus attirant est d'avoir l'occasion de travailler avec des instituteurs et d'apprendre de première main quels sont les problèmes rencontrés par eux et leurs élèves dans les processus de l'enseignement et de l'apprentissage. L'intérêt qu'ont certains instituteurs pour l'amélioration de leurs compétences m'encourage également. Je me réjouis de l'occasion de travailler avec eux pour atteindre l'objectif de l'amélioration de la qualité de l'éducation au Ghana.

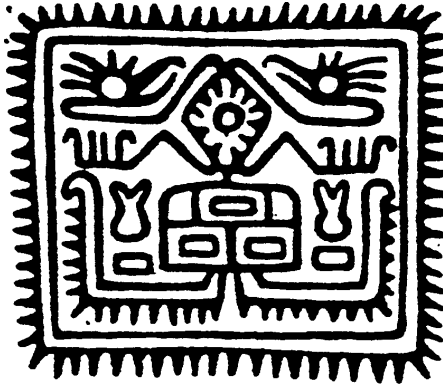
PARTENAIRE PAQE:

Juárez & Associates, Inc., sous contractant

Juárez and Associates est un sous-contractant de l'Institut pour la Recherche Internationale (en anglais: Institute for International Research- IIR) dans le PAQE. Fondé en 1971, Juárez and Associates est une firme de consultants qui fournit des services de recherche et de gestion aux secteurs publique et privé aux USA et en Amérique Latine. Ainsi son travail de répondre aux besoins d'un marché de consommateurs latins lui permet de mieux faciliter la participation du secteur privé dans des projets financés par le secteur publique. Les principaux domaines de compétence de Juárez and Associates comprennent les suivants: éducation et formation, population, santé, recherche appliquée et évaluation, gestion et services de soutien.

En plus du PAQE, Juárez and Associates participe à de nombreux projets qui traitent les stratégies d'éducation culturellement adaptées aux populations minoritaires. Les projets suivants sont des exemples de ce que nous faisons actuellement:

- ❖ Juárez and Associates travaille en Jamaïque avec le Projet d'Assistance à l'Éducation Primaire II (en anglais: Primary Education Assistance Project II-PEAP) afin d'améliorer l'enseignement des mathématiques à travers le



développement du matériel didactique, la formation des enseignants, et l'évaluation formative.

- ❖ En Honduras, Juárez and Associates collabore avec le Projet de l'Efficacité de l'Éducation Primaire (PEEP). L'accent initial du projet sera mis sur l'analyse des recherches sur l'éducation primaire existantes et sur l'identification de l'utilité des bases de données afin de faciliter la recherche. Les résultats de ces recherches serviront de base pour de futures études du PEEP.
- ❖ Aux USA, Juárez and Associates participe au **Head Start Bilingual and Multicultural Program Services** (en français: Services Bilingues et Multiculturels du Programme [de formation préscolaire] «Head Start»). Ce programme fournira des informations sur les enfants et les familles des différents groupes linguistiques et culturels. Cette information jouera un rôle dans le futur développement des politiques et des programmes visant l'amélioration de la qualité de l'éducation dans des contextes bilingues et multiculturels.

MALI, Institut de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA)

Dr. Urbain Dembélé

On m'appelle Urbain. En réalité, mon nom est Nogognimé: le bonheur, la prospérité et la protection de Nago, un grande divinité traditionnelle de chez nous. Je ne sais quand et où je suis né. A l'école, on a regardé ma taille, ma bouche, mes yeux pour décider que je suis né vers 1939.

Je suis devenu enseignant parce que je n'aimais pas mon premier maître qui m'a fait fuir l'école pendant quatre ans. Heureusement pour moi et malheureusement pour mon maître, je suis devenu inspecteur, et il avait peur de moi. Il s'est même porté malade le jour de ma visite de peur que je ne lui donne la note qu'il méritait.

Puisque mon expérience à l'école élémentaire était si négative, je suis très sensible à ces techniques d'enseignement qui en effet font de l'enfant un objet et non un être pensant, doué et intelligent. J'en viens à croire que ce qui se passe dans nos différents pays sur le plan humain, politique et surtout économique se gâte depuis l'école parce l'enfant doit commencer à zéro avec son apprentissage et tout recevoir d'un maître, même lorsque celui-ci est notoirement insuffisant.

A mon avis le PAQE devrait être une manière de répondre d'une façon créative aux problèmes du système. Je suis heureux de faire partie du PAQE et apprécie sincèrement les occasions de participer aux échanges internationaux engendrés par le projet.

Calendrier d'Activités

MARS 1994

Guatemala et Mali:

- ❖ Rapports de Recherche Phase Une terminés

Afrique du Sud:

- ❖ Séminaire sur l'efficacité des écoles

USA:

- ❖ Présentation PAQE au congrès de la Comparative and International Education Society
- ❖ Séminaire PAQE à l'University of Pittsburgh

AVRIL 1994

Ghana:

- ❖ Observations et entretiens dans la communauté

Mali:

- ❖ Séminaire PAQE sur l'enseignement et l'apprentissage du langage à l'école fondamentale

Afrique du Sud:

- ❖ Elections

Uganda:

- ❖ Poursuite des discussions concernant l'introduction du PAQE au pays

MAI 1994

Ghana:

- ❖ Séminaire CRIQPEQ sur l'analyse des données d'observation et d'entrevue.

Bailleur de Fonds et Partenaires du PAQE

Le PAQE reçoit son financement de l'Office of Education, Research, and Development Bureau, de l'Agence des Etats-Unis d'Amérique pour le Développement International. Le PAQE est exécuté par l'Institut pour la Recherche Internationale (IIR) en collaboration avec Juárez and Associates, et l'Institut des Etudes Internationales de l'University of Pittsburgh.

Comité de Direction du PAQE

Paul Spector, *Investigateur Principal*, IIR

Jane Schubert, *Directrice de Projet*, IIR

Ray Chesterfield, *Directeur Adjoint*, Juárez & Associates

Don Adams, *Spécialiste de Développement de la Connaissance*, University of Pittsburgh

Rédactrices du Bulletin

Gretchen Hummon, *Chercheur-adjoint*, IIR

Ina Laemmerzahl, *Chercheur-adjoint*, IIR

Directrice de Production du Bulletin

Mariel Escudero, IIR



La rédaction du *Lien de Qualité* accueille favorablement les suggestions et les commentaires des lecteurs.

Le Lien de Qualité est préparé sous contrat de l'USAID [N° DPE-5836-C-00-104200 et DPE-5836-Q-00-1043-00] sur un système de publication assistée par ordinateur. Ce numéro a été traduit de l'anglais par Douglas Lehman.



Institute for International Research
1815 North Fort Myer Drive, Suite 600
Arlington, Virginia 22209 USA
Teléfono: (703) 527-5546
Fax: (703) 527-4661

**U.S. Postage
Paid
Arlington, VA
Permit No. 77
Zip Code 22209**